

海峽兩岸出版交流二十年（1988~2008）

陳恩泉 ◎ 中華民國圖書出版事業協會理事長

◆ 兩岸出版交流二十年——從破冰到打造合作交流平臺

兩岸關係，從歷史的演變過程來看，可追溯百年。兩岸風風雨雨，也已渡過了半個世紀。這期間兩岸的發展，尤其出版的交流，均能堅持信念，坦誠相待。畢竟，我們傳承的都是中華文化。

細數兩岸出版交流，已經走過 20 年，20 年來，未曾間斷。每一個歷程，每一個階段，都環環相扣，緊密相連。

破冰之旅——始於 1988 年 10 月，在上海首次公開舉辦的「海峽兩岸圖書展覽」，本會排除萬難，組團參展，掀開了兩岸隔絕 40 年的帷幕，開啓了兩岸出版交流的大門。

啓動交流——從 1989 年開始至 2001 年止，連續 11 年，參與「兩岸合作出版洽談會」，洽談會成功的推動了兩岸版權貿易與達成合作出版。

深化活動——1993 年在北京舉辦了「1993 臺灣圖書展覽」、1994 年在臺北舉辦了「1994 大陸圖書展覽」，從此，逐漸擴大範圍到參加圖書博覽會、圖書訂貨會、書市、大陸書展、圖書交易會……等等大規模活動，逐漸深化了交流的範圍。

建立機制——1995 年開始輪流舉辦「兩岸四地華文出版聯誼會議」，歷經 12 屆的會議，會議達成了共識，從今年提升為「兩岸四地華文出版論壇」。

世代交替——2002 年開始，在北京召開的「兩岸傑出青年出版專業人才研討會」，促使兩岸年輕一代的出版人走上兩岸出版交流的舞臺，邁入新世代。

合作先河——2003 年，「閩臺書城」獲得大陸新聞出版總署的批准，正式在福州開始營業，為臺灣出版業前往大陸投資、合作事業鋪陳了一條新渠道。

打造平臺——2005 年，「海峽兩岸圖書交易會」從廈門起辦，進一步為兩岸圖書貿易營造了交流平臺，為兩岸出版品的採購、銷售，搭建了通路的橋樑。

兩岸出版交流二十年的歷程，從虛到實，從無到有、從小到大、已逐漸擴展領域，逐漸落實了交流的期盼。

◆ 「紀念海峽兩岸出版交流 20 週年」活動規劃

為慶祝「海峽兩岸出版交流 20 週年」，經本會提議，於 2008 年 1 月 12 日在北京舉辦談話

會，與會兩岸出版界人士一致認為這是一件有意義、值得推動的活動，將為兩岸出版交流留下紀錄，也為歷史留下見證。此外，本會更與香港出版總會、澳門出版協會及中國出版工作者協會，分別於4月8日與4月27日，在北京及河南鄭州召開兩次「紀念海峽兩岸出版交流20週年座談會」，座談會獲得共識，確定2008年9月20至23日在臺灣舉辦紀念活動，活動規劃如下：

一、展覽：

1. 海峽兩岸出版交流20年成果·圖片展
2. 第4屆海峽兩岸圖書交易會與第9屆大陸書展
時間：2008年9月20~23日
地點：世界貿易中心第三展覽館

二、會議：

1. 海峽兩岸出版交流20週年座談會
時間：2008年9月20日14:00~17:00
地點：圓山大飯店敦睦廳
2. 第13屆華文出版聯誼會議——兩岸四地華文出版論壇
時間：2008年9月21日09:00~17:00
地點：圓山大飯店長青廳
3. 臺北出版論壇
時間：2008年9月22日09:00~17:00
地點：國家圖書館國際會議廳
4. 兩岸大學生演講比賽
時間：2008年9月22日09:00~12:00
地點：世新大學

詳情請見中華民國圖書出版事業協會網站

<http://www.publisher.org.tw/>

今年的出版交流活動，定位在1988年上海書展的「破冰之旅」，邁向2008年臺北紀念活動的「統合之路」。華文出版的整合，時候已到來。展望兩岸出版交流的未來，勢必超越現在。開拓願景、建立機制、打造平臺，是今後努力的方向。構想如下：

- 一、推動兩岸交流事務：在北京成立「臺灣出版商協會」，為在大陸投資的出版商諮詢、服務的平臺，並為與大陸相關單位溝通、協商的橋樑。
- 二、推動國際交流事項：共同參與「亞太出版商協會」等組織的活動，開拓國際出版合作、版權洽談、圖書貿易、投資經營等項目。有效運作，落實經濟效益，挑戰未來。

◆ 兩岸出版交流二十年概況（1988~2008）

1、破冰之旅：海峽兩岸圖書展覽

在兩岸隔絕40年（1949~1988）之後，當時臺灣官方尚持三不政策「不接觸、不談判、不妥協」的情況之下，兩岸出現了有遠見、有胸襟的人物，提出了兩岸進行文化交流的願望。

1987年5月，時任中央軍委副主席楊尚崑訪美，在紐約舉行美中協會和美中關係全國委員會的午宴上，向在美經商的「臺貿公司」負責人傳遞了希望進行兩岸文化交流的信息，這是關鍵時刻。1987年11月，臺灣當時的蔣經國總統亦決定了開放1949年之後來臺的老兵返鄉探親，一時返鄉尋根之路，絡繹不絕，這是關鍵決定。

2、首次邀訪：達成兩岸出版交流5點共識

1993年5月，在臺北舉辦了「兩岸出版合作研討會」，研討會達成了5點共識：

- (1) 兩岸定期舉辦出版學術交流研討會。每年1次，輪流在兩岸分別舉行。
- (2) 兩岸定期舉辦圖書展覽，大陸圖書展覽預定於是年10月中旬在臺北舉行，臺灣圖書展覽預定於次年11月中旬在北京舉行。
- (3) 為促進出版學術交流，雙方定期進行人員互訪，分別由對方負責接待。
- (4) 為促進兩岸出版資訊交流，雙方將相互提供相關出版品，交換稿件。
- (5) 為增進兩岸出版合作，雙方提供印刷技術之協助，並加強出版印刷交流。

3、版權貿易：兩岸合作出版洽談會

兩岸出版業者自1989年起至2001年為止，舉辦了12次洽談會，分別選在各大都會如：深圳、桂林、杭州、青島、成都、昆明、長沙、臺北、北京等地，舉辦一次「兩岸合作出版洽談會」，同時更於2002年8月，在北京舉辦了「回顧座談會」。洽談會功能基本上是業者版權洽談，屬商業性質會議。兩岸出版合作模式，早期為單向的贈書、經由參觀書展買賣版權；直到1993年，我方首次在北京舉辦「臺灣圖書展覽」、1994年大陸首次來臺舉辦「大陸圖書展覽」，正式進入雙向交流，並開始拓展不同的合作模式；而在越來越密切的合作經驗中，以至於現今頻繁的圖書進出口業務、合作投資等，可見兩岸合作出版市場已漸趨成熟熱絡。

4、建立機制：兩岸三地華文出版聯誼會議

(1)「華文出版聯誼會議」緣起

1994年3月30日在臺北舉辦的兩岸圖書出版合作研討會，由本會所提出成立「華文出版聯誼會」的建議，經過兩岸三地出版業界團體的討論及協商後，於同年9月2日在北京舉辦的兩岸圖書出版合作研討會上，與中國出版工作者協會及香港出版總會達成共識，簽定了「大陸、臺灣、香港出版座談會紀要」，同意先以召開「聯誼會議」的方式為正式成立「華文出版聯誼會」暖身，一起為推動華文出版業的發展，開拓華文出版品的國際市場而努力，如果一切運作正常，正式聯誼會的成立將可水到渠成。

(2)「華文出版聯誼會議」概述

聯誼會議在臺灣、香港、大陸及澳門（2003年首次參加）輪流舉行，每年至少舉辦1次。

針對著作權的保護與糾紛，取得與協調，對出版合作、圖書貿易、開拓華文圖書市場共同努力，共同購買國際版權，共同打擊盜印，互相提供出版資訊，舉辦研討會、洽談會及舉辦綜合圖書展覽、專題圖書展覽等事項，進行規劃、討論與執行。

會議主題包羅萬象，包括了：「保護版權，加強交流」、「華文出版走向世界所面臨的問題」、「兩岸三地如何進一步加強出版合作和開展圖書貿易」、「兩岸三地保護版權與出版合作」、「新科技、新技術對華文出版帶來的挑戰和機遇」、「迎接新世紀，開拓華文出版市場」、「面向新世紀，努力開拓華文出版市場」、「進一步拓展華文圖書市場」、「華文圖書的出版整合和銷售通路」、「進一步拓展華文圖書通路以促進交流」、「華文出版物如何全球化經營」、「華文出版的新挑戰與新機遇」，及即將於 2008 年 9 月在臺北召開的第 13 屆會議主題：「華文出版在全球化發展下應扮演的角色」。

會議目的除了促進兩岸四地的出版文化交流、發現出版合作所面臨的困難並提出解決方案，更進一步整合華文市場、推動出版新理念，期將華文出版共同推向世界舞臺。

5、世代交替：兩岸傑出青年出版專業人才研討會

(1)「兩岸傑出青年出版專業人才研討會」緣起

海峽兩岸出版文化交流，在兩岸出版界有識之士的推動下，建立了穩定的合作交流關係。然為推動及促進華文出版走向更寬廣的範圍、更高深的層次，年輕一代的出版人登上兩岸出版文化交流的大舞臺，是自然法則使然，也是未來希望之所在。因此當 2001 年 1 月，中國出版工作者協會于友先主席率領代表團訪問臺灣時，兩岸出版界於交流座談會中達成共識，在當年 5 月在北京舉辦第 1 屆兩岸傑出青年出版專業人才研討會，並於每兩年在北京與臺北輪流舉行，務期將兩岸出版人才交流的層面擴大到青年，著眼於未來，使兩岸交流合作得以永續長存。

(2)「兩岸傑出青年出版專業人才研討會」概述

自 2002 年起，兩岸傑出青年出版專業人才研討會共舉辦 4 屆。第 1 屆以「擴大海峽兩岸青年出版專業人才的交流，增進出版合作，共同把華文圖書推向世界」為主題，在北京舉行，會中針對編輯工作、營銷管理、廣告設計等層面進行研討，分析雙方對各自出版市場的觀察與瞭解，擴大並落實兩岸出版交流合作的層次與深度。第 2 屆以「兩岸出版交流，共同建構華文出版世界」為主題，在臺北舉辦，深化兩岸傑出青年出版人對出版理論的研究和思考，並期發揮年輕人的創造性，共同開拓兩岸出版交流與合作的新局面。第 3 屆圍繞「加強兩岸交流互動、促進華文出版發展」的主題，就兩岸出版交流的未來發展模式、選題創意、編輯藝術、市場行銷以及資訊交流等專題進行深入研討。第 4 屆在臺北以「文化出版的理念與實踐」主題，就文學圖書的品牌塑造和市場運作進行互動式的交流與研討。兩岸出版交流正在走向成熟，向深層務實發展，並已從交流研討提升到更有實效的階段，為推進華文出版走向世界帶起促進作用。

6、書展活動：深化了交流活動的範圍

兩岸出版交流，是1988年10月，由出版協會率團參加在上海舉辦的「海峽兩岸圖書展覽」開始，實現了破冰之旅的夢想。這是自1949年以來，在兩岸隔絕40年之後的第一次正式民間交流活動，為兩岸民間交流確立了窗口。此後，有本會正式在北京舉辦「1993 臺灣圖書展覽」、在臺北舉辦的「1994 大陸圖書展覽」，使得兩岸出版交流，逐漸地由間接到直接、從單向到雙向、從一般交流到實質性的合作，趨向更密切、更務實、更繁榮、更擴大發展。

本會自1990年開始組團參加「北京國際圖書博覽會」，而且從兩年一次的博覽會進而改為一年一次博覽會，規模越辦越大，參展的海、內外出版商越來越多，內容也越來越多元。而除了「北京國際圖書博覽會」外，大陸又陸續開放了「北京圖書訂貨會」與「全國書市」的市場給臺灣出版業參展的機會，接著又舉辦「海峽兩岸圖書交易會」。每年4次大型書展，對臺灣出版業而言，其實是相當辛苦的。儘管如此，兩岸的出版交流還是會持續不斷，多元發展。在「北京國際圖書博覽會」期間，臺灣參訪團將會參加「國際出版論壇」，傾聽專家對「閱讀趨勢的剖析與出版業未來走向的看法」，作為臺灣出版產業界的借鏡。

兩岸出版交流，「圖書交易會」是其中的一環。今年欣逢海峽兩岸出版交流二十週年，將於9月份在臺北世貿三館擴大舉辦「第4屆海峽兩岸圖書交易會與第9屆大陸書展」。展覽項目除了圖書展示之外，將包括合作出版與版權貿易，項目之多與交流之密切，可見一般。兩岸出版交流，帶動了兩岸人民的交流，更產生了經濟效益，這個行業在今後的兩岸關係史上，定會佔據相當重要的交流角色。

7、閩臺書城：兩岸出版交流成功的首例

2002年2月26日，坐落於福州繁華的商業街——中亭街的「閩臺書城」舉行了隆重的試營業儀式，此舉開了閩臺書業界合作之先河，更是海峽兩岸出版發行業同仁多年來親情交往，真誠合作，辛勤耕耘結下的碩果。

福建閩臺圖書有限公司是由福建省外文書店和中華民國出版事業協會牽頭的臺方13家出版發行單位共同投資創辦的，是為適應加入WTO後的對外開放環境，充分發揮閩臺地理優勢，加強兩岸書業的交流與合作而採取的重大舉措。

閩臺書城是福建閩臺圖書有限公司的經營窗口。總投資額為551.4萬人民幣，閩臺雙方依據65:35比例投資入股，其中福建省外文書店一方出資358.4萬元；臺方13家出版發行單位投資193萬元。書城參照合資企業管理模式，由閩臺合作雙方推選人員組成董事會、監事會。董事長、總經理由福建省外文書店總經理兼任，副董事長由臺方股東推薦擔任，依託省外文書店現有業務網絡開展圖書進口及批銷業務。為了使閩臺書城有一個更大的發展空間，日前書城喬遷至福州步行街元洪購物廣場一樓、經營面積從3000平方擴大到7000平方，成為目前福州市最大

的書城。陳列圖書、影音出版物 10 萬多種（其中大陸版圖書 9 萬多種，臺版圖書 1500 種），現以經營大陸各類出版物包括書刊、畫冊、視聽、影碟、多媒體、文化用品等為主，兼營部分港臺版圖書。書城內還設有「書吧」，為讀者提供優雅休閒的閱讀環境。親子樂園並每週安排各種幼兒啟蒙教育課程，近期正在籌備開設網吧。

作為福建省首家引進臺資創辦的文化實體，福建閩臺圖書有限公司的籌建過程也是頗費周折的。由於無先例，又無現成法規可循，而且分隔兩地，信息資料和有關手續的傳遞不是十分方便。這都為申報工作帶來一定的困難，但兩岸同仁均有強烈的合作願望和熱忱之心，大大推動了各項工作的進展。2001 年 7 月，由時任中華民國圖書出版事業協會秘書長陳恩泉和理事陳達弘先生率團，一行五人赴閩訪問，在福建省新聞出版局的安排下，與省外文書店進行了廣泛的交流，雙方均表明了合作的誠意，並對創辦圖書經營合作實體有了意向。在此基礎上，2001 年 10 月，臺灣方面又組成了臺北出版人福建出版投資環境考察團，一行 11 人專程赴閩考察。在此期間，福建省外文書店與中華民國圖書出版事業協會就合作經營方案提出了初步意見，具體探討了投資環境、投資項目、投資比例、管理形式等問題。考察團回臺後，雙方又進行了多次書面、電話聯繫，溝通，對合作具體事宜進行商榷，使合作意向進一步明確，最終達成共識，於 2001 年 12 月 30 日在福州正式簽署了合作經營協議書。

在閩臺合作進程中，始終得到福建省有關部門和副省長潘心城先生的重視和支持，省委外宣辦領導在批轉外文書店的請示件時，要求「盡快促成此事」。新聞出版總署下發了「關於同意設立福建閩臺圖書有限公司的批復」。

閩臺書城營業以來，取得了較好的社會效益和經濟效益，為海峽兩岸文化交流與合作樹立了典範，意義深遠：首先，它是入 WTO 後第一家閩臺合作的書店，書城的建立，在海峽兩岸出版發行業內以及全社會都有大影響；同時「閩臺書城」已通過了臺灣有關方面的註冊申請，爭取在較短的時間內在臺灣合作創辦「臺灣閩臺書城」，實現雙向直接交流；其二，閩臺書城的建立為大陸兄弟省市同行開展與臺灣文化交流、合作提供了借鑑；其三，「書城」作為合作交流的窗口，為今後兩岸各類文化活動如作家互訪、講座、書展等提供管道，架設橋樑。

8、貿易平臺：海峽兩岸圖書交易會

海峽兩岸圖書交易會始於 2005 年，至今已分別在廈門、臺北和廈門舉辦 3 屆，均取得圓滿成功，已成為推動兩岸文化產業繁榮發展的重要品牌活動。被兩岸出版發行界譽為交流合作的重要平臺，兩岸同胞溝通感情的重要橋樑，展示華文出版成就的視窗。

2005 年，在廈門國際會展中心舉辦的首屆海峽兩岸圖書交易會，展館設立 450 個標準展位，500 多家兩岸出版社和圖書公司參展（大陸 380 多家，臺灣 100 多家），展銷圖書 10 多萬種 85 萬餘冊，銷售和徵訂圖書 2000 多萬人民幣，現場銷售圖書 500 多萬元，與會客商近萬人，參

觀和購書人數達 10 多萬人，實現了兩岸圖書交流史上臺版圖書在展會現場銷售、臺灣參展商以聯合組團形式通過廈金航線前來大陸參展和兩岸出版發行界合作辦展的「三個突破」。

2006 年，在臺北舉辦的第 2 屆海峽兩岸圖書交易會，展廳面積 6800 餘平方米，設立 330 個展位（大陸 130 個，臺灣 150 個、版權貿易展位 20 個），兩岸參展單位 460 家（大陸 196 家、臺灣 264 家），其中大陸參展人數 303 人，參展的 26 類 11 萬種 35 萬冊共 2000 萬元人民幣圖書全部由臺灣金典書局企業有限公司包銷，現場還銷售圖書 470 多萬人民幣，創下了兩岸辦展規模最大、品種最多、交流領域最廣、圖書銷售金額最高、兩岸媒體介入範圍最大和對臺灣民眾影響最深等「六個第一」。

2007 年，在廈門舉辦的第 3 屆海峽兩岸圖書交易會，展館總面積 36400 平方米，共設圖書展位 394 個（大陸 287 個，臺灣 107 個）、展示書架 960 個，出版相關產業展位 400 個。兩岸共有 745 家出版發行單位參展（大陸出版機構 286 家，臺灣出版單位 459 家）；參展圖書共 20 萬種 110.5 萬冊（大陸圖書 18 萬種 104 萬冊，臺版圖書 2 萬種 6.5 萬冊），總金額約 3600 萬元人民幣。6 天展會期間，前來參觀、購書和交流的業內人士和讀者達 20 餘萬人次；圖書銷售共計 1948 萬元人民幣（大陸圖書銷售 1430 萬元，臺版圖書銷售 518 萬元）；兩岸業界共達成 113 項版權貿易合作項目（版權輸出 42 項，版權輸入 71 項），另達成多項合作意向，形成了展會規模更大、功能專案更全、參展人數更多、文化氛圍更濃、經濟與社會效益更好等「五個更加」的良好局面。

◆ 展望兩岸出版交流的未來

1、 交流措施：在北京成立「臺灣出版商協會」

在大陸推動成立「臺灣出版商協會」，為有意願在大陸投資的出版同業服務，協助臺資出版業與當地政府部門聯繫，維護企業和投資者的合法權益，反映出版與投資者的意見和要求，促進出版業發展和當地經濟繁榮。具體措施如下：

- (1) 為當地政府有關部門與臺資出版業建立溝通平臺。
- (2) 向政府和有關部門反映臺資出版業在生產、經營中遇到的困難和問題，以及投資者、管理者的意見、建議和要求，積極幫助解決。
- (3) 為本協會會員提供出版法規、經濟資訊、投資和貿易活動等方面的服務和幫助。
- (4) 根據國家和政府的法律、法令、法規、維護本會會員的合法權益。
- (5) 舉行涉外出版法規，政策報告會，邀請政府有關部門為會員提供諮詢服務，組織會員開展聯誼交流活動，促進投資環境的改善和出版業發展。

2、國際交流：申請參加「亞太出版商協會」

為提昇臺灣出版品的國際能見度，引導臺灣出版業邁向國際出版市場，掌握華文出版品在亞太出版市場的優勢，本會積極從事出版交流，並就出版、編輯、印刷、裝訂、製版等項目提供培訓學習與技術研發的機會。同時鼓勵自由出版與銷售，常態性組團遠赴海外參加國際書展，提供業界開拓海外圖書貿易商機與版權交易機會。並為參展團成員安排「版權專業交流會」，實際接觸版權交易機會，達成實質商業效益。

而為爭取成為國際書展活動正式代表身份，更積極努力申請加入「亞太出版商協會」，以期能夠在國際出版領域裡，提供具有建設性的臺灣經驗與平等立場。¹⁵⁸



• 1988年10月，首次「海峽兩岸圖書展覽」在上海舉行，從此開啟兩岸出版交流大門。（攝影/林靜芸，1988年10月20日）



• 「1994年大陸圖書展覽」訪問團一行99人，由中國書刊發行業協會會長劉杲（前排左四）擔任顧問，中國圖書進出口總公司董事長陳為江（前排左三）率團抵達中正機場。（1994年3月於臺北，照片提供/中華民國圖書出版事業協會）

• 本文感謝陳貞如小姐協助整理。